



COMMUNE DE SAMÉON

TRAIT D'UNION

N° 30

Octobre 2015

TRAIT D'UNION



*Un été indien court,
mais apprécié...*

Actualités.....	2-4	Associations	11-13-14
CLIC.....	5	Poème.....	12
Info énergie	6 - 7	Mot du Parc.....	15
Etat Civil	8	La Petite Histoire	16 -18
Calendrier des Fêtes	9	Le Jardin de Joël	19
Saméon, c'est vous.....	10	Sudoku.....	20

Actualités

Le 27 Septembre

La **Braderie de Saméon**, organisée par l'association des Familles Rurales, ainsi que le repas traditionnel « Moules-Frites » du comité des fêtes et les jeux gonflables proposés par la municipalité, se sont déroulés sous un beau soleil de septembre.



Informations municipales

Interdiction de feux - **Rappel**

Un arrêté municipal en date de juillet 2006, renouvelé en juillet 2015, interdit de faire du feu dans la Commune.

Règle générale

Les particuliers n'ont pas le droit de brûler leurs déchets ménagers à l'air libre. Les déchets dits "verts" produits par les particuliers sont considérés comme des déchets ménagers.

À ce titre, il est notamment interdit de brûler dans son jardin :

- l'herbe issue de la tonte de pelouse,
- les feuilles mortes,
- les résidus d'égagage,
- les résidus de taille de haies et arbustes,
- les résidus de débroussaillage,
- les épluchures.

Plusieurs solutions d'élimination des déchets verts sont envisageables : le dépôt en déchetterie ; la collecte en porte à porte organisée par la communauté de communes (le lundi du 1er avril au 30 novembre) ; ou encore le compostage individuel.





**Vous souhaitez faire du compost dans votre jardin et cherchez des conseils ?
Vous faites déjà du compost et souhaitez partager votre expérience ?
Vous avez déjà essayé de faire du compost mais sans résultat ?**

Cette rencontre est faite pour vous !

La Communauté de communes Pévèle Carembault vous propose de participer gratuitement à une séance d'initiation au compostage qui permettra d'échanger vos expériences avec un maître-composteur !
A la suite de l'initiation, la Communauté de communes Pévèle Carembault vous contactera afin de venir retirer, gratuitement, un composteur.

Nous vous proposons, au choix, ateliers pour nous retrouver et partager nos expériences, le :

Mercredi 25 Novembre,
ou Jeudi 10 Décembre

à 18h45 (durée de l'initiation : 1h environ)

dans les locaux de la Communauté de communes Pévèle Carembault
au 85 rue de Roubaix à TEMPLEUVE

Merci de bien vouloir remplir le coupon ci-dessous et le déposer dans votre mairie ou dans l'une des antennes de la Communauté de communes Pévèle Carembault, au moins une semaine avant le rendez-vous.

Pour toute question relative à ces initiations, contactez le 03 20 79 20 80.

Inscription obligatoire

Coupon-Réponse - Initiation au compostage de la Communauté de communes Pévèle Carembault

Nom et Prénom : _____

Adresse complète : _____

Code postal : _____ Commune : _____

Tél. /Port. : _____ Adresse E-mail : _____

Sera présent(e) à l'initiation du _____ 2015 qui aura lieu à Templeuve.

Informations municipales



Economie locale

Merci aux acteurs de notre village d'avoir participé à cette présentation de l'économie locale. Si vous souhaitez participer, n'hésitez pas à nous communiquer vos informations pour nos prochaines éditions : traitdunionsameon@gmail.com

Une liste complète sera établie de façon annuelle et sera l'objet d'un supplément du Trait d'Union à garder.

Parking

Nous vous rappelons que pour des raisons de sécurité vis-à-vis des enfants, **il est interdit de stationner ou de s'arrêter sur les bandes jaunes aux abords des écoles.**

Il en est de même **devant les commerces**. Le parking en face de la Mairie est assez proche et grand pour que vous y mettiez votre véhicule en toute sécurité. **Nous comptons sur votre civilité.**

Ramassage des poubelles

Merci de sortir vos poubelles au plus tôt le dimanche soir afin d'éviter d'attirer les animaux, mais aussi et surtout pour garder notre village agréable et « poubelle-free » pour le weekend !



Déchets Ménagers	Déchets Verts
Tri sélectif, Ordures Ménagères Collectés tous les lundis	Le ramassage des déchets verts se déroule d'avril à fin Novembre 2015.
<u>Les collectes se dérouleront les jours fériés Sauf</u> le 1 ^{re} Mai, le 25 Décembre et le 1 ^{re} Janvier, dates pour lesquelles il y a un rattrapage.	Vous venez d'emménager ? Votre foyer n'est pas équipé ? Votre bac tri sélectif est cassé ? <u>Appelez le N° Vert : 0 800 005 783</u> En cas de problème de ramassage, appelez la <u>Communauté de communes Pévèle Carembault</u> au <u>03 20 79 20 80.</u>

Élections régionales

Les 6 et 13 décembre 2015 auront lieu les élections régionales. Le bureau de vote est situé rue du Presbytère, à l'école de Musique et sera ouvert de 8h à 18h.





Ateliers Bien Vivre Agé et Acteur de sa vie dans son quartier à Saméon

Le CLIC du Pévèle Ostrevent en partenariat avec la Fondation Caisses d'Epargne Pour la Solidarité , organisent des ateliers "Bien vieillir dans son quartier".

Les ateliers se dérouleront à l'Etablissement "Le Pévèle" 184 rue de l'Eglise à Saméon

Atelier 1 : J'ai la mémoire qui flanche ! Mardi 22 septembre 2015 à 14h

Atelier 2: Le Maintien à Domicile, quelles aides possibles, aide ménagère, APA... Mardi 13 octobre 2015 à 14h

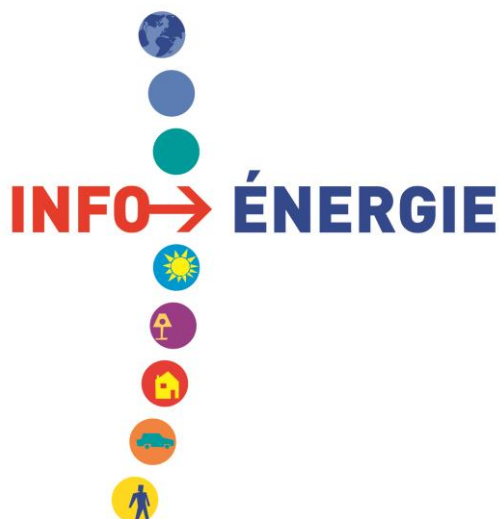
Atelier 3: Bien dans son corps , bien dans sa tête. Mardi 24 novembre 2015 à 14h

Atelier 4: Le Démarchage à domicile et vous: Prévention , Protection de la personne et des biens. Mardi 15 décembre 2015 à 14h



Au travers de ces ateliers vous pourrez obtenir informations, conseils auprès des professionnels.

Pour toutes informations , veuillez contacter le CLIC au **03.27.98.74.70**



Facture d'énergie en hausse, problème de chauffage : besoin d'aide ?

Un conseiller Espace Info Energie, neutre et indépendant, vous conseille gratuitement sur les travaux d'économies d'énergie de votre habitation.

Il s'agit d'un nouveau service de proximité à destination des habitants mis en place sur le territoire de la Communauté de communes Pévèle Carembault depuis le 1^{er} avril 2015. Le conseiller Espace Info Energie (EIE) délivre aux particuliers, propriétaires ou locataires, des informations et des conseils gratuits, neutres et indépendants pour maîtriser ses consommations d'énergie dans l'habitat. Le conseiller EIE vous propose des solutions concrètes en matière de rénovation basse consommation, de chauffage, d'isolation, d'étanchéité à

l'air, de ventilation, de choix de l'énergie, d'équipements électroménagers performants, de gestes au quotidien ou bien tout simplement pour faire le point sur vos factures et vos consommations.

Une évaluation simplifiée de votre consommation énergétique dans l'habitat peut être réalisée en fonction de différents critères (bâti, équipements électriques et systèmes de chauffage).

Il vous informe également sur les différents dispositifs de financement (subventions, aides locales, crédits d'impôts etc...) pour vos travaux de rénovation ou de construction.

Ces conseils vous permettent ainsi de réduire votre facture d'énergie, d'améliorer votre confort et de réduire le risque de précarité énergétique.

Par téléphone, e-mail ou sur rendez-vous, contactez l'Espace Info Energie le plus proche de chez vous !

A l'initiative de l'ADEME, depuis 2001, un réseau de plus de 400 conseillers EIE existe désormais à l'échelle de la France.

En région, et plus particulièrement sur le territoire de la Communauté de communes Pévèle Carembault, un des 12 conseillers EIE de l'ADIL du Nord vous reçoit sur rendez-vous à Orchies ou dans l'une de ses permanences mise en place à partir de septembre 2015.

Enfin, ponctuellement tout au long de l'année, le conseiller Espace Info Energie intervient lors de conférences, formations, animations d'ateliers pédagogiques, visites d'installations exemplaires en partenariat avec les collectivités locales et les relais associatifs.

Pour tout renseignement contactez : Guillaume Flament – Conseiller EIE Pévèle Carembault- ADIL du Nord – 3 rue Jules Roch 59310 ORCHIES – 03 59 611 202 eiepevelecarembault@adilnord.fr - www.adilnord.fr – www.renovation-info-service.gouv.fr



L'ESPACE INFO ÉNERGIE PÉVÈLE CAREMBAULT

PRÈS DE CHEZ VOUS : DES CONSEILS GRATUITS,
NEUTRES ET INDÉPENDANTS SUR VOS TRAVAUX
D'ÉCONOMIES D'ÉNERGIE ET LES ÉNERGIES
RENOUVELABLES DE VOTRE HABITATION

INFO → ÉNERGIE



03 59 611 202

eiepevelecarembault@adilnord.fr

Financé par



RÉGION
NORD-PAS DE CALAIS



Etat Civil de Saméon



MARIAGES

Ekatarina, Nikolaevna BOUCHMAKINA
et
Richard, Pierre, Maurice KRAWCZYK
Le 17 Octobre 2015



Décès

Francine, Madeleine Marcelle VERSTRAETE, le 12/08/2015 à Valenciennes

Gottfried, Erich HERMANN, le 23/08/2015 à Saméon

Rolande, Alvina Victoire VILLE, veuve COCHON, le 19/09/2015 à Lille

Antoinette, Françoise GROUX, épouse DEMAGNY, le 25/09/2015 à Valenciennes

Gesuina FLORIS, veuve SARRITZU, le 07/10/2015 à Valenciennes

Calendrier des Fêtes

07 et 08 Novembre 2015	« LIRE EN FETE » <i>Médiathèque Municipale</i> (Salle Albert Bouillet)
Mercredi 11 Novembre 2015	« ARMISTICE 1918 » (Salle Albert Bouillet)
Samedi 14 Novembre 2015	« QUIZZ » <i>Amicale Laïque</i> (Salle Albert Bouillet)
Dimanche 15 Novembre 2015	« REPAS DES AFN » (Foyer Rural)
Samedi 21 Novembre 2015	« REPAS SAINT CECILE » <i>Musique Communale</i> (Salle Albert Bouillet)
Vendredi 04 Décembre 2015	« SAINT NICOLAS » <i>Amicale Laïque</i> (Salle Albert Bouillet)
Vendredi 25 Décembre 2015	« REPAS DE NOEL » <i>Familles Rurales</i> (Foyer Rural)
Vendredi 16 Janvier 2016	« VŒUX DU MAIRE » (Salle Albert Bouillet)



Salle Albert Bouillet



Foyer Rural

Saméon, c'est vous !

Vous ou quelqu'un que vous connaissez a fait quelque chose d'exceptionnel ?

Les Saméonniens veulent savoir !

traitdunionsameon@gmail.com

Exposition d'artistes locaux

Nos artistes saméonniens ont ouvert grand leurs ateliers à l'occasion de la 18ème édition des Portes Ouvertes des Ateliers d'Artistes, qui a eu lieu les 2, 3 et 4 octobre. Nous avons pu apprécier le travail de l'Atelier des Mazures avec Brigitte GRUSON, LOMA, Pascale WAELES et Virginie ZAPADKA et celui de la Mare aux Diabes avec Nathalie BOUCHART, Gérard DESMETTRE, Nadège LERAY, Béatrice MONNIER, Didier MUSI, Michel ROBERT et Anne-France SCRIVE.



V^{ème} Fête des Voisins, la rue de Balory sous les feux de la rampe...

Dimanche 20 septembre sous un très beau soleil, les riverains se sont réunis dans les serres Acquette pour la V^{ème} Fête des voisins.

Apéritif, toasts maison, puis le traditionnel barbecue, suivi d'une animation enfantine ce qui a permis de passer une excellente journée. Encore merci aux organisateurs et aux participants.



« The Rando » de la rentrée

Un moyen « amical » de bien commencer l'année scolaire en famille. Le 20 septembre, soit à vélo, soit à pied, plusieurs familles de l'école ont passé une très agréable journée. C'était direction Saint Amand les Eaux avec les voitures. L'Amicale s'est chargée d'emmener les vélos jusqu'au point de départ de la balade de 15 kms le long des canaux jusqu'au "Grand Large" où ils retrouvaient les randonneurs pour le pique-nique





TENDRESSE

*Le temps passe en griffant
De rides nos visages,
Il s'en va, triomphant,
Emportant au passage
De ton front les cheveux
Et l'éclat de mes yeux...*

*Jalousant les amants
Aggravant ses ravages,
Il s'énerve le temps
Et regarde, avec rage,
Les ans faire long feu
Auprès des amoureux...*

*Qu'importe de vieillir,
Si je peux d'un sourire,
En parlant d'avenir,
De nouveau te séduire,
Si tu sens au printemps
La joie revivre en toi,
L'amour impertinent
Vouloir dicter sa loi...*

*Qu'importe de mourir,
Si notre âme est sans ride,
Si tant de souvenirs
Nous cachent le grand vide,
Si nos deux cœurs ardents,
Usés de trop d'émois,
Cessent leurs battements
En se gardant leur foi.....*

Paule Pareyn



Les Associations



Médiathèque de Saméon

Depuis début septembre à la médiathèque vous pouvez profiter de deux nouveaux secteurs, un secteur DVD et un secteur jeux.

Vous pouvez à présent emprunter gratuitement 4 livres, 2 revues, 3 CD, 1 DVD documentaire et 2 DVD fiction pour une durée de 3 semaines !

Vous pouvez également venir vous détendre seul ou en famille devant nos nombreux jeux vidéo ou jeux de société, mis à votre disposition à chaque permanence.



Planning des animations :

- ☞ **Jeudi 29 octobre** : Heure du conte et bricolage spécial Halloween
- ☞ **Samedi 31 octobre** : soirée film d'horreur à partir de 13 ans
- ☞ **Le weekend du 7 et 8 novembre** : Bibliothèque en fête « Le jeu au Cinéma »
- ☞ **Vendredi 27 novembre** : É-Coud-Thé
- ☞ **Samedi 28 novembre** : Téléthon en Médiathèque (programme complet prochainement en médiathèque)
- ☞ **Vendredi 18 décembre** : É-Coud-Thé

NOUVEAUTÉ

Samedi 14 novembre

L'Amicale organise son

Jeu de questions / réponses, ambiance assurée, scénettes, danses..... et bien plus ! Soirée animée par l'Amicale de l'Ecole de Saméon

Quiz

JEUX TELE

Dans une ambiance festive, venez tester vos connaissances !

A partir de 19h Salle Albert Bouillet

Soirée ouverte à tous, animée par l'Amicale de l'Ecole de Saméon

>> Nous vous rappelons que nos actions sont menées dans le but de financer les projets de l'école durant toute l'année.

>> Constituez vite votre équipe de 8 à 10 personnes ou sur place en vous inscrivant individuellement.

Inscription : 5 euros/adulte (1 apéritif gratuit)
2 euros/enfant (1 boisson gratuite)

Restauration rapide :
- Sandwichs / Tartes / Boissons

Bulletin d'inscription à remettre, au plus tard, le jeudi 12 novembre 2015 aux enseignants ou à Brigitte Herbommez (842, rue de Beaumetz)

> **PRATIQUE !** Inscription par mail à l'adresse suivante : amicalelaiquesameon@gmail.com

Mr/Mme

souhaitent participer à la soirée Quiz organisée par l'Amicale de l'Ecole de Saméon, le samedi 14 novembre 2015 à partir de 19h.

Demandant à constituer une équipe avec Mr/Mme

Nombre d'adultes : x 5€ + Nombre d'enfants : x 2€

soit un règlement de €, à remettre lors de l'inscription par chèque à l'ordre de "Amicale de l'Ecole de Saméon"



Mot du parc

Les cucurbitades sous le signe du jardinage au naturel

C'est à Marchiennes, au cœur du jardin des moines que sorciers et sorcières de différents horizons ont accueilli les visiteurs afin de les sensibiliser à l'éco-jardinage et au développement durable.

Le Parc naturel régional, notamment, a proposé deux animations au niveau de son stand :



- Olivier Bouchet, de l'association Aulne, s'est servi de nombreux supports : affiches, jeux d'association faune / flore, ou encore livres pour apporter aux jeunes et moins jeunes toutes les infos utiles pour devenir un éco-jardinier, reconnaître les insectes et plantes des jardins, etc. A la demande de dizaines de petits curieux, il a notamment improvisé un atelier de plus d'une heure sur la création de gîtes à abeilles !
- Hervé Hazard, de l'association les Sens du goût a quant à lui sensibilisé aux plantes sauvages en testant les sens des visiteurs autour de reines des prés, de consoude, de lierre terrestre, d'alliaire et de menthe aquatique. Il a aussi attiré les gourmands de tous âges qui l'ont aidé à préparer la fameuse pâte à tartiner des sorcières (chocolat et potimarron) ou encore du pesto d'alliaire et de fromage, du gâteau parfumé à la reine des prés... Ou comment satisfaire ses papilles avec les plantes de son jardin et des environs !

Tout au long de cette très belle journée, ce sont près de 400 personnes qui ont pu profiter de ces ateliers ou obtenir des réponses à leurs nombreuses questions sur le jardin au naturel et l'alimentation durable : pourquoi mon compost ne marche pas ? Faut-il consommer bio ou local ? Comment lutter contre les limaces ? Comment faire pour désherber mon allée sans produits chimiques ? Quels fruits et légumes puis-je consommer à l'automne ?...

Quelle alimentation voulons-nous pour demain ?

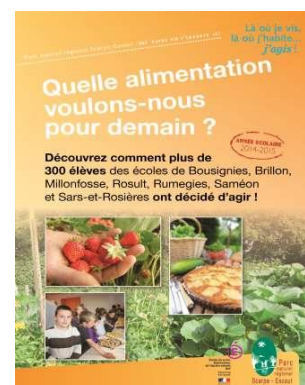
Découvrez comment plus de 300 élèves des écoles de Bousignies, Brillon, Millonfosse, Rosult, Rumegies, **Saméon** et Sars-et-Rosières ont décidé d'agir ! Chaque année, l'Inspection de l'Education nationale de Saint-Amand-les-Eaux et le Parc naturel régional Scarpe-Escaut mutualisent leurs moyens pour accompagner des projets scolaires. Création de jeux, de saynètes, de films, de carnet de recettes de saison; mise en place d'un jardin potager au naturel, d'un système d'échange, ... A chaque projet correspond une recherche et une réalisation concrète partagée avec les familles !

15 enseignants et leurs élèves ont en effet décidé de relever le défi pour s'interroger sur ce qu'on mange, d'où ça vient, pour mieux comprendre les liens entre alimentation et environnement, alimentation et climat, alimentation et activités économiques, alimentation et lien social... alimentation et plaisir !

Ils ont proposé des solutions concrètes d'une grande créativité.

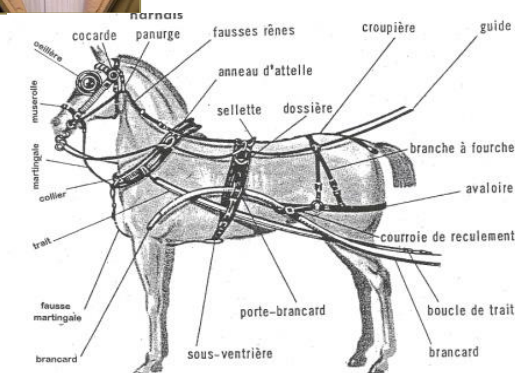
Découvrez-les sur le site du Parc :

<http://www.pnr-scarpe-escaut.fr/contenu-standard/quelle-alimentation-voulons-nous-pour-demain>





La Petite Histoire



Le langage du Gorlier.

Précédemment nous avons fait connaissance avec le « gorlier » du village, Alphonse Vauban. Pour mémoire le gorlier, ou gorli, désigne en picard, celui qui, en plus de ses multiples travaux du cuir, confectionne le « goriau » ou goreau » c'est-à-dire le collier des animaux de trait.

Certains d'entre nous se souviennent encore de notre vétéran Jean Emaile qui, bien qu'avancé en âge, continuait d'exploiter ses parcelles à l'aide de ses chevaux. A la herse ou au barou, il fut le dernier survivant de cette épopée villageoise relatée auparavant. Digne représentant de cette lignée de paysans qui ont forgé l'âme de notre terroir, il était représentatif de la vie simple des gens au quotidien.



Pour en revenir à notre gorlier, à chaque acte correspondait un terme technique précis, dont voici quelques exemples (sauf erreur ou omission, les puristes de la race chevaline ne m'en tiendront pas rigueur, j'espère. Ici ou là une faute peut s'être glissée, mais ce sont les termes que j'ai pu déchiffrer dans le livre des comptes).



Accouple-Accoupler-Accoupler: courroie qui relie les attelle d'un collier en passant devant la tête du collier, dans certains cas dedans. « ...les grands bœufs accouplés rentrent par les chemins... Albert Samain ». Comme ceux que l'on peut voir ci-contre sortant de la ferme d'Héry, à Saméon, il y a un certain temps !

Aocque : harnachement qui permet la marche des chevaux l'un derrière l'autre, à la queue leu-leu.

Arénoir : en cuir (arène trop longue, trop courte) pour le cheval de vergue (El'kéveau d'verke) à côté du cheval de main, celui qui est sous la conduite du « Carton ».

Bassiner : action de chauffer pour modifier, transformer, adapter. Faire une bassinure.

Bottes : à l'anglaise, à revers (comme les portaient certains domestiques en livrée). Aussi morceau de cuir dont on garnit la partie inférieure du membre d'un cheval à l'endroit où, en marchant, il peut se blesser.

Caparaçon-Cape-Chape : couverture imperméabilisée protégeant le cheval des intempéries l'hiver, et l'été, en toile aérée contre les insectes.

Carnassière : sacoche dans laquelle le chasseur met son gibier et surtout utilisée par les écoliers, à la place de leur cartable.

Carton/Carteon : dérivé de char, conducteur de chevaux dans une ferme.

Chasse-mouches : filet à cordons pendant dont on couvre les chevaux et les bœufs, pour les garantir des mouches. Aussi cravache rigide à lanières ou fils de crin, pour le même usage.

Chiendent : graminée très robuste servant à fabriquer des brosse, aussi purge des chiens.

Clachiron ou corde à broches : sert de harnais d'engrenage sur une machine-outil, métier à tisser par ex. ou pour assurer l'étanchéité du secret de pompe. Les enfants s'en servaient pour lancer leurs toupies tournoyantes. Aussi au bout du fouet appelé

Clachore, Clachware, Clachoûre : El'kéveau d'affilée, celui qui mène, (ch'est toudi l'kéveau d'affilée qui attrape les keops d'cachoire).

Curot-Cureau-Curon : cure-pied dont se sert le palefrenier pour nettoyer l'intérieur des pieds

Complet : un harnachement complet.

Collet-Collier : anglais, de semailles, etc. Différent selon les régions et les travaux à exécuter.

Couteaux : de bourrelier, droit, courbe, à la turque, à pied mécanique, à usages divers.

Couteau de chaleur : lame souple que l'on passe sur le corps d'un cheval en transpiration, pour enlever le plus gros de la sueur quand il est couvert d'écume.

Crochet de gourme, de gourmette, du mors : pour le nettoyage des naseaux (?).

Echardonnette-Echardonnoir-Echardonnet : serpe ou couteau pour couper les chardons.

Ecrevisse-Ecreviches : tenaille de forge servant à saisir les pièces de métal à haute température, à la forme d'un compas dit « maître à danser ».

Ecuroir : de batteuse, outils pour nettoyer, curer les ordures du « secoueur ».

Epoussette : morceau étoffe dont on frotte la robe des chevaux après les avoir étrillés.

Epourer la Pourette : chasser la poussière – éporer, épousseter.

Ficelle à fouet : clachiron par ex. ou fine ficelle câblée à 6 brins, deux par deux, ou lanière taillée à six brins. Appelée aussi « Forcet ».

Fontaine : cavité dans une « renfonçure » pour protéger une blessure de cheval.

Galon : ruban épais de laine, soie, etc. servant à protéger la queue des chevaux.

Gant à carder, à chardon : un seul à la fois pour décruaude, arracher les chardons, l'autre main se servait de l' « échardonnette ».

Goriau-gorieau : bride en cuir – collier de l'animal de trait – la mare à Goriaux à proximité.

Gorlier-Gorli : bourrelier. « Ingorler-dégorler » passer, enlever le collier.

Dégorler eine vach' : travail du rebouteux, passeur de secrets : enlever un morceau de betterave, un navet de la gorge d'une vache étranglée « égodelée », avalé par gourmandise. (A l'aide d'une sonde pour pousser le morceau coincé !).

Gourme : maladie contagieuse qui attaque surtout les jeunes chevaux, parfois mortelle.

Guêtre : pièce de cuir ou de toile pour protéger les jambes des chevaux.

Harnais : autrefois « Harnois » en vieux français. Habillement, harnachement. – voir Complet

Jambière : bande de toile employée pour envelopper les jambes des chevaux (la bande molletière du soldat).

Licou/Licol : pièce de harnais (tour de tête, muserolle au nez du cheval qui lui empêche d'ouvrir la bouche, les deux jouillères, l'alliance) sert à mener les bêtes de somme.

Mailles (sac à) : pour empêcher le cheval de manger la récolte, ou sac à picotin.

Perpignan : bois très souple, très solide, pour fabriquer des manches de fouet et attelles de collier.

Sanglant/Sanglon-Contre sanglant/contre songlon : de ventrière, sous-gorge, bande plate et large, passant sous le ventre de la bête de somme, bouclée à la selle.

Secret (de pompe) : pièce conique en bois dans le corps de pompe dont l'étanchéité grâce au cuir ou au clachiron, permet la remontée d'eau.

Sellette : pièce de harnais bien rembourrée de chaque côté du garrot, évite le mal de garrot. Différente selon charrette ou gros attelage.

Surdos : bande de cuir sur le dos du cheval d'attelage qui sert à supporter les traits et le reculement.

Tétière : partie de la bride qui passe derrière les oreilles.

Torche/flambeau : système d'accrochage de lampe, de fouet, à la carriole, au manche enrubanné de cuir pour les rendre silencieux lors des déplacements sur les routes chaotiques.

Trait : chaîne d'avant trait, longe de corde, de cuir (aussi fourreau de cuir entourant les chaînes pour éviter de blesser le cheval).

Tréteau/Traitau/de cuir, de fer : lieu de travail du maréchal ferrant, ou Travo, pour entraver les chevaux au ferrage ou autres interventions sur les membres.

Trousse queue : gaine de cuir entourant le tronçon de la queue du cheval.

Trousser : remonter, en pliant, les membres du cheval, pour le travail au Travo.

Ventrière, sous-ventrière : courroie sous le ventre, à l'arrière des pattes de devant, maintient la selle en place par ex.

Mais aussi, parlant des animaux de trait :

Beû, beuf, bwé : bœuf.

Bidet : mauvais cheval, petit cheval, cheval de ferme attelé à la voiture.

Bidoke : haridelle, mauvais cheval.

Bôdet, bôdeut : âne.

Bôdesse : ânesse.

Cavaye : jument.

Couyard : étalon.

Gargote : vache maigre.

Guéniche, gueuniche : génisse.

G'vô : cheval.

Inti, Intier : étalon

Jumin, jumine, jumint, jumant : jument.

Létron : poulain sevré.

Muleut : mulet.

Ongre : hongre, cheval châtré.

Tor, tôr : taureau.

Vake : vache.

Vév, vié : veau.

Tous ces "Cinsi, Cinsier, Cessi, Cessier, à brouwète, car à fesse ou à g'vos" ont utilisé ce langage. Comme Désiré Dazin, à la herse, ci-dessous, qui aurait pu nous dire :

«Ach' t'heure, ché bin cangi, à l'ducasse in va su les k'veaux d'beos !».



J'veus souhaite que, vu l'automne qui comminche, ché bin pou tertous et qu'vous avez bin orpris l'gorieau !

Jacques Lebacq septembre 2015

Sources supplémentaires : Hainaut Rachènes/Maison de la Culture de Tournai/Bruno Delmotte – Architecture rurale de Wallonie/Tournais, dialectologie picard-français – Madame Madeleine Pringalle, de Saméon.



Le jardin de Joël

Les couleurs d'automne

A cette période, dans les parcs, forêts et jardins, vous observez une palette de couleurs très variées d'arbres et arbustes. Je vous propose une liste de plantes, à vous de les reconnaître lors de vos prochaines promenades.

Chez les arbres :

Les **érables platanoïdes** et le champêtre jaune d'or et rouge (1)

L'**érable ginnala** rouge très vif (2)

Les **charmes** jaunes avant de se couvrir de leur feuillage fauve en hiver

Le **liquidambar** rouge éclatant

Le **liriodendron** (tulipier de Virginie) qui se transforme en boule d'or

Le **cercidiphyllum** (arbre caramel) qui passe du vieux rose au jaune pâle

Le frêne doré (*fraxinus exelsior jaspida aurea*) jaune (3)

Le prunus sargentii, l'un des plus beaux arbres. Cultivés au Japon pour leurs teintes automnales et aussi l'un des premiers à se colorer fin septembre d'une magnifique couleur orange cramoisie

Le chêne rouge d'Amérique

Le ginkgo biloba, un conifère qui porte bien son nom (l'arbre aux 40 écus) des feuilles, et oui ! Jaune d'or !

Le taxadium disticum, branchages qui rougissent en automne



Chez les arbustes :

Le **fusain étoilé** (*euonymus alatus*) rouge vif

Les **cornus**, le Winter Flame, jaune orangé, le Siberica rouge

L'**amelanchier** et le **parrotia**, rouge cuivré

Le rhus typhina, un de splus chaud colori

Les **érables du Japon** qui suivant l'espace peuvent varier du orange au rouge vif en passant par le doré

Un arbuste, certes épineux, mais superbe en automne, le berberis thunbergii « golden touche » rouge orangé et le berberis thunbergii « coronita », l'un de mes favoris, feuilles écarlates bordées de jaune.

Proverbe et citation

En automne la vigne vierge rougit face aux arbres qui se dénudent *Sylvain Tesson*

Les types qui déboisent la forêt amazonienne, acceptent de faire un geste pour l'environnement. Désormais ils mettent de l'essence sans plomb dans leurs tronçonneuses.

Philippe Geluck comique dessinateur

Sudoku

4	2	6	5	7	9	1	8	3
1	5	7	8	4	3	2	9	6
8	3	9	1	2	6	4	7	5
9	8	4	3	6	1	7	5	2
5	6	2	7	9	8	3	4	1
7	1	3	2	5	4	9	6	8
6	4	8	9	3	2	5	1	7
3	9	5	6	1	7	8	2	4
2	7	1	4	8	5	6	3	9

Résultat du jeu précédent

2					5		6	
	1	7						
	8			6			9	1
						4		
			5	2		7		
	9				4		8	
		5	8					
	2					6		3
		4		1				

bon courage

Richard



Les dates limites pour nos prochaines éditions :

- 15 Janvier 2016 (pour l'édition des vœux 2016)
- 20 mars 2016
- 20 mai 2016

Pour toute proposition d'article, merci de nous les envoyer (au format Word, si possible) à l'adresse email de l'équipe de rédaction du Trait d'union :

traitdunionsameon@gmail.com

Alors, à bientôt,

L'équipe de rédaction du
Trait d'Union